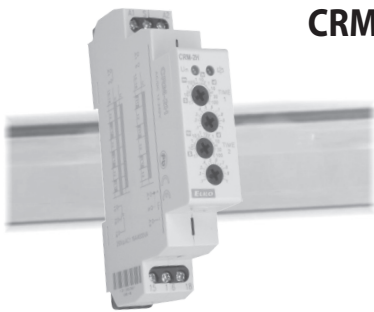




Palackého 493
769 01 Holešov, Všetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



CRM-2H



Asymetrický cyklovač
Asymetrický cyklovač
Assymetric cyler
Releu cu ciclu asimetric
Przełącznik cykliczny asymetryczny
Aszimmetrikus ütemadó
Асимметрический циклогенератор

12301.300-02V10-12 Rev. 3 AD

Varování! Varovanie! Warning! Avertizare! Ostrzeżenie! Figeylem! Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázového síťového napětí AC/DC 12-240 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcemi přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti nepřetěpovým spíčkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazeny vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spinaných přístrojů (stýkačky, motory, indukivní zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistěte dokonaleji cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Přote instalace a nastavení použijte šroubováč šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na p ředcházícím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoli známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybnosti dílů, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázového síťového napětí AC/DC 12-240 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může realizovat jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcemi přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti nepřetěpovým spíčkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a podle normy zabezpečeno odrušení spinaných přístrojů (stýkačky, motory, indukivní zátěže a pod.). Před zahájením instalace sa bezpečně ujistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v poloze "VYPNUTÉ". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnou instaláciou prístroja zaisťte dokonalejšiu cirkuláciu vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročena maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinstalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase installation of AC 230V or AC/DC 12-240 V main and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrical staff only, who has learnt these instructions and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electromagnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transport, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

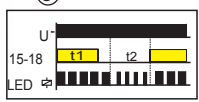
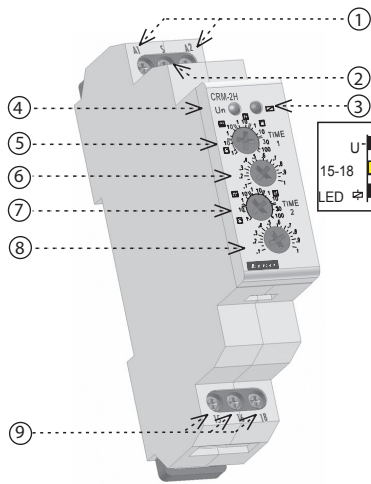
Dispozitivul este construit pentru racordare la retea de tensiune monofazată AC/DC 12-240 și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electro tehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva vârfurilor de supra-tensiune și a intreruperilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurate protecția contra perturbatiilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalarea nu este sub tensiune și întreruptorul principal este în poziția "DECONNECTAT". Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurați o circulație ideală a aerului astfel încât, în funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționarea sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczony dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczeciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkownika urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, broku elementów lub znieszczenia prosimy nie instalować urządzenia, tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetworzany.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, (12-240V) vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatonba történő felhasználásra készült, felhasználáskor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzemelektrika) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki átanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendő. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágnessen túlterhelt környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet határértékét, megengedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó szükséges. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszint feltétele a megfelelő szállítási rakározás és kezelés. Bármely sérelmes, hibás működésre utaló nyoma, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzemebe a készüléket, hanem jellezze ezt az elárolásnál. Az élettartam letelével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настрoйка и обслуживание может проводить специалист соответствующей квалификации, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и осторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих оцран при монтаже дополнительное необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутирующих устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настрoйке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. е его монтажа и настрoйкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что релe идeя полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, несправности или отсутствия детали - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-2H
Počet funkci:	Počet funkcií:	Number of functions:	Număr de funcții:	Ilość funkcji:	Funkciók száma:	Кол-во функций:	2 (volí se propojením/second func. is chosen by connecting 5-A1)
Napájecí svorky:	Napájenie:	Supply terminals:	Term. pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napíjecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240 V (AC 50 - 60 Hz)
Přikon:	Prikon:	Consumption Input:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Потребл. мощность:	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napíjecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230V / 50 - 60 Hz
Přikon (zdánlivý/ztrátový):	Prikon (zdanlivý/stratový):	Cons. input (apparent/loss):	Consum (aparent/pierdere):	Znamionowy pobór mocy:	eljesítményfelvétel:	Мощность (видимая/убыточная):	AC max. 12 VA / 1.3 W
Tolerance napájec. napětí:	Tolerancia napájac. napätia:	Supply voltage tolerance:	Tol. la tensiunea de alimentare:	Toleranța napiercia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения питания:	-15% ; + 10%
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicare releu alimentat:	Sygnalizacja zasilania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация напряжения:	zelená LED/green LED
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.1 s - 100 dni
Nastavení časů:	Nastavenie časov:	Time settings:	Selectarea domeniilor de timp:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Настройка времени:	otocnými přep. a potenciom./ rotary switch and potentiom.
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Abaterea orară:	Dokładność czasowa:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - při mechanickém nastavení/time deviation
Přesnost opakování:	Přesnosť opakovania:	Repeat accuracy:	Sensibilitatea repetărilor:	Rozbieżność powtórzeń:	Ismétési pontosság:	Точность повторения:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty/repeat accuracy
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Coefficient de temperatură:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Темпер. коэффициент:	0.1 % / °C, vztažná hodnota/temperature coefficient = 20°C
Výstup:	Output:	Output:	Iesire:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Changeover contacts:	Număr de contacte:	Ilość zestyków:	Váltóértéktűző:	Количество контактов:	1x přepínací AgNi/1x changeover (AgNi)
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciąż. prądowa trwałą styku:	Néleges áram:	Номинальный ток:	16 A/ AC 1
Spínaný výkon:	Spínací výkon:	Switching capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA/AC1, 384 W / DC
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Curentul de vârf:	Przebieżenie:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / < 3 s
Spínané napětí:	Spínacie napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napíjecie łączeniowa:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1/24 V DC
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínací výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин. замык. мощность DC:	500 mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare releu iesire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	multif.ceravená LED/ multifunction. red LED
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнeнность:	3x10 ⁵
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Элек. жизнeнность (AC1):	0.7x10 ⁵
Doba obnovy:	Doba obnovovania:	Reset time:	Timpul de resetare:	Czas regeneracji:	Reset idő:	Длительность регенерации:	max. 150 ms
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Складская температура:	-20...+55°C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura skladovania:	Tárolási hőmérséklet:	Электрическая прочность:	-30...+70°C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napíjecie izoláci:	Elektromos szilártság:	Рабочее положение:	4kV (napájení-výstup)/supply-output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Poziția de funcționare:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná/any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montaj/siňá DIN:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lišta/rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 z cel.panelu/from front panel / IP20/svorky/terminals
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage category:	Categoria supra-tensiunii:	Stopień przepięć:	Tűlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Průřez přípojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov:	Max. cable size:	Sect. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоединяемых пров.:	max.1x2.5,max.2x1.5/s dutinko/with carven max. 1x2.5
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiary:	Méret:	Размеры:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Greutate:	Waga:	Tömeg:	Вес:	UNI-65 g, 230-61 g
Souvisějící normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standard de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1

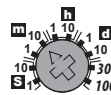
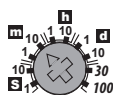


- ① Svorky napájacieho napätí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Terminalele pentru alimentare
Zaciski zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения
- ② Svorka volby funkcie
Svorka volby funkcie
Selection of function
Terminal pentru selectarea
Zacisk wyboru funkcji
Funkcióválasztó csatlakozó
Клемма выбора функции
- ③ Indikace výstupu-multifunkční LED
Indikácia výstupu-multifunkčná LED
Output indication-multifunction LED
Indicare releu ieşire activ/LED multifuncțional
Sygnalizacja zadziałania wielofunkcyjna LED diod
Kimenet jelzése-multif. LED
Индикация / выхода мультифункциональный
- ④ Indikácia napájacieho napätia
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Indicare releu alimentat
Sygnalizacja zasilania
Tápfeszültség kijelzése
Индикация питания
- ⑤ Hrubé nastavení času-IMPULS
Hrubé nastavenie času-IMPULS
Rough time setting-IMPULS
Selectarea brută a domeniilor de timp -IMPULS
Grube nastawienie czasu-IMPULS
Durva időbeállítás-IMPULS
Грубая настройка времени-IMPULS
- ⑥ Jemné nastavení času-IMPULS
Jemné nastavenie času-IMPULS
Fine time setting - IMPULS
Selectarea fină a domeniilor de timp-IMPULS
Delikatne nastawienie czasu - IMPULS
Idő finombeállítás-IMPULS
Тонкая настройка времени-ИМПУЛЬС
- ⑦ Hrubé nastavení času-MEZERA
Hrubé nastavenie času-MEZERA
Rough time setting-PAUSE
Selectarea brută a domeniilor de timp -PAUZA
Grube nastawienie czasu-PRZERWA
Durva időbeállítás-SZÜNET
Грубая настройка времени-ПАУЗА
- ⑧ Jemné nastavení času - MEZERA
Jemné nastavenie času - MEDZERA
Fine time setting - PAUSE
Selectarea fină a domeniilor de timp -PAUZA
Delikatne nastawienie czasu - PRZERWA
Idő finombeállítás-SZÜNET
Тонкая настройка времени-ПАУЗА
- ⑨ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieşire
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Выводные контакты

Indikace LED / Indikacia LED / Indication LED / Indicație LED / Sygnalizacja LED / Tápfeszültség LED / Индикация LED

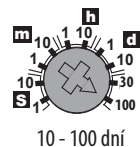
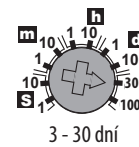
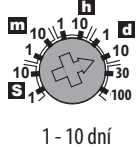
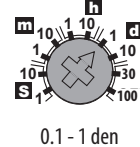
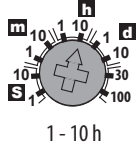
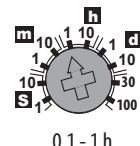
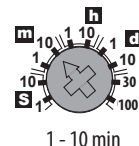
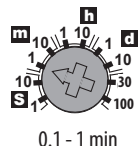
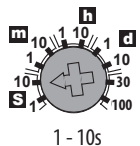
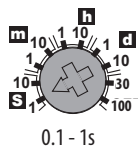
- (CZ)** - INDIKACE LED DIOD
Zelená LED - signalizuje přítomnost napájacieho napätí
Červená LED - problikává rychle - sepnutý výstup 15-18;t1
- problikává pomalu - sepnutý výstup 15-16;t2
- (SK)** - INDIKÁCIA LED DIÓD
Zelená LED - signalizuje prítomnosť napájacieho napätia
Červená LED - preblikáva rýchlo - zopnutý výstup 15-18;t1
- preblikáva pomaly - je zopnutý výstup 15-16;t2
- (EN)** - LED DIODE INDICATION
Green LED - supply voltage signalling
Red LED - fast blinking - switched output 15-18;t1
- slowly blinking - switched output 15-16;t2
- (RO)** - INDICAȚIE LED DIODE
LED verde - indică prezența tensiunii de alimentare
LED roșu - licărire deasă - cuplare ieşire 15-18; t1
- licărire rară - cuplare ieşire 15-16; t2
Descrierea elementelor de comandă
- (PL)** - SYGNALIZACJA LED DIODY
Zielona LED - sygnalizacja napięcia zasilania
Czerwona LED - szybkie miganie - załączone wyjście 15-18; t1
- wolne miganie - załączone wyjście 15-16; t2
- (HU)** - LED DIÓDOK JELZÉSE
Zöld LED - tápfeszültség jelzése
Piros LED - gyors villogás - kapcsolás a 15-18 kimeneteken; t1
- lassú villogás - kapcsolás 15-16 kimeneteken; t2
- (RU)** - ИНДИКАЦИЯ LED DIOD
Зелёный LED - сигнализирует напряжение питания
Красный LED - мигает быстро - замкнут выход 15-18; t1
- мигает медленно - замкнут выход 15-16; t2

Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov / Description / Descrierea elementelor de comandă / Opis / Kezelőszervek leírása / Описание управляющих элементов



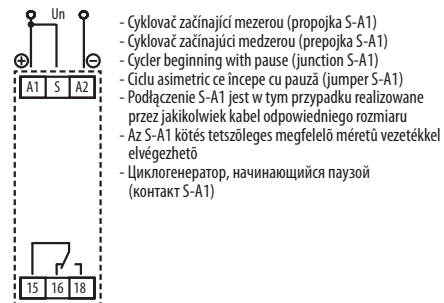
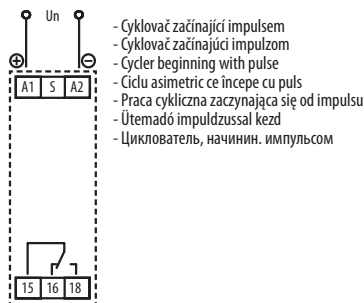
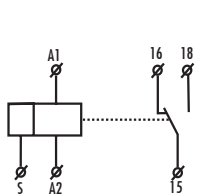
- (CZ)** - Hrubé nastavení času -IMPULS
nastavení času v rozsahu od 0.1 do 100 dní
- (SK)** - Hrubé nastavenie času - IMPULS
nastavenie času v rozsahu od 0.1 do 100 dní
- (EN)** - Rough time setting - IMPULS
time setting in range 0.1 .. 100 days
- (RO)** - Selectarea brută a domeniilor de timp -IMPULS
- (PL)** - Grube nastawienie czasu - IMPULS
zakresy czasowe od 0.1 .. 100 dni
- (HU)** - Durva időbeállítás - IMPULS
állítható időtartomány 0.1 .. 100 nap
- (RU)** - Грубая настройка времени - IMPULS
настройка времени в диапазоне от 0.1 до 100 дней
- (CZ)** - Jemné nastavení času - IMPULS
plynulé nastavení zvoleného hrubého rozsahu
- (SK)** - Jemné nastavenie času - IMPULS
plynulé nastavenie zvoleného hrubého rozsahu
- (EN)** - Fine time setting - IMPULS
fluent setting of rough range
- (RO)** - Selectarea fină a domeniilor de timp-IMPULS
- (PL)** - Delikatne nastawienie czasu - IMPULS
płynne nastawienie grubych zakresów czasowych
- (HU)** - Finom időbeállítás - IMPULS
folytonos beállítás a tartományban
- (RU)** - Точная настройка времени - IMPULS
плавная настройка выбранного грубого диапазона
- (CZ)** - Hrubé nastavení času - MEZERA
nastavení času v rozsahu od 0.1 do 100 dní
- (SK)** - Hrubé nastavenie času - MEDZERA
nastavenie času v rozsahu od 0.1 do 100 dní
- (EN)** - Rough time setting - DELAY
time setting in range 0.1 .. 100 days
- (RO)** - Selectarea brută a domeniilor de timp -PAUZA
- (PL)** - Grube nastawienie czasu - DELAY
zakresy czasowe od 0.1 .. 100 dni
- (HU)** - Durva időbeállítás - KÉSLELTETÉS
állítható időtartomány 0.1 .. 100 nap
- (RU)** - Грубая настройка времени - ПАУЗА
настройка времени в диапазоне от 0.1 до 100 дней
- (CZ)** - Jemné nastavení času - MEZERA
plynulé nastavení zvoleného hrubého rozsahu
- (SK)** - Jemné nastavenie času - MEDZERA
plynulé nastavenie zvoleného hrubého rozsahu
- (EN)** - Fine time setting - DELAY
fluent setting of rough range
- (RO)** - Selectarea fină a domeniilor de timp -PAUZA
- (PL)** - Delikatne nastawienie czasu - DELAY
płynne nastawienie grubych zakresów czasowych
- (HU)** - Finom időbeállítás - KÉSLELTETÉS
folytonos beállítás a tartományban
- (RU)** - Точная настройка времени - ПАУЗА
плавная настройка выбранного грубого диапазона

Nastavení času / Nastavenie času / Time adjustment / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени



Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

Zaropení / Zaropenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



CZ

- časové relé - cyklovač s nezávisle nastavitelnou dobou sepnutí a rozepnutí výstupu
- slouží k pravidelnému odvětrávání místnosti, cyklické vysoušení vlhkosti, řízení osvětlení, oběhová čerpadla, světelná reklama apod.
- 2 časové funkce:
 - 1) Cyklovač začínající impulsem
 - 2) Cyklovač začínající mezerou
- volba funkce se realizuje externí propojkou svorek S-A1
- nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdělen do 10-ti rozsahů (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 h / 0.1 dne - 1 den / 1 den - 10 dní / 3 dny - 30 dní / 10 dní - 100 dní)
- hrubé nastavení časových rozsahů se provádí otočnými přepínači
- napájecí napětí: AC 230 V nebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x přepínací 16 A
- stav výstupu indikuje multifunkční červená LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

EN

- cycler with independent adjustable switch ON/OFF
- it is used for regular room ventilation, cyclic dehumidification, light control, circulating pumps, noon signs, etc.
- 2 time functions:
 - 1) Cycler beginning with pulse
 - 2) Cycler beginning with pause
- function choice is done by an external jumper of terminals S-A1
- time scale 0.1 s - 100 days divided into 10 time ranges: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 hrs - 1 h / 1 hrs - 10 hrs / 0.1 day - 1 day / 1 day - 10 days / 3 days - 30 days / 10 days - 100 days)
- rough time setting via rotary switch
- supply voltage: AC 230 V or AC/DC 12 - 240 V
- output contact: 1x changeover 16 A
- output indication: multifunction red LED
- 1-MODULE, DIN rail mounting

PL

- asymetryczna praca cykliczna z niezależnie nastawialnym czasem wyjścia START/STOP
- służy do regularnego sterowania wentylacją, cyklicznego wysuszenia pomieszczeń, sterowania oświetleniem, pompami obiegowymi, reklamami itd.
- 2 funkcje czasowe:
 - 1) asymetryczna praca cykliczna zaczynająca się impulsem
 - 2) asymetryczna praca cykliczna zaczynająca się przerwą
- wyboru funkcji dokonuje się zewnętrznym przełączeniem zacisków S-A1
- nastawialny czas od 0.1 s do 100 dni może być podzielony do 10-zakresów (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 godz. - 1 godz. / 1 godz. - 10 godz. / 0.1 dnia - 1 dzień / 1 dzień - 10 dni / 3 dni - 30 dni / 10 dni - 100 dni)
- ustawienie zakresu czasu wykonuje się za pomocą przełączników obrotowych
- napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- czerwona dioda LED do wielofunkcyjnej sygnalizacji wyjścia przełącznika
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

RU

- реле времени - циклователь с независимо настраиваемым временем размыкания и замыкания выхода
- служит для регулярного проветривания помещений, периодического снижения влажности, для регуляции освещения, циркуляционных насосов, световой рекламы и т.п.
- 2 функции времени:
 - 1) Циклователь, начинающийся импульсом
 - 2) Циклователь, начинающийся промежутком
- выбор функции реализуется внешней пропкой клемм S-A1
- настраиваемое время от 0.1 с до 100 дней разделено на 10 диапазонов: (0.1 с - 1 с / 1 с - 10 с / 0.1 мин - 1 мин / 1 мин - 10 мин / 0.1 ч - 1 ч / 1 ч - 10 ч / 0.1 дня - 1 день / 1 день - 10 дней / 3 дня - 30 дней / 10 дней - 100 дней)
- грубая настройка времени проводится поворотными переключателями
- напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
- выходные контакты: 1x переключ. 16 А
- состояние выхода указывает мультифункциональный красный LED
- в исполнении 1-MODУЛЬ, крепление на DIN рейку

SK

- časové relé - cyklovač s nezávisle nastavitelnou dobou zopnutia a rozopnutia výstupu
- slúži k pravidelnému odvetrávaní miestností, cyklické vysušenie vlhkosti, riadenie osvetlenia, obehové čerpadlá, svetelná reklama a pod.
- 2 časové funkcie:
 - 1) Cyklovač začínajúci impulzom
 - 2) Cyklovač začínajúci medzerou
- volba funkcie sa realizuje externou prepajkou svoriek S-A1
- nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 h - 1 h / 1 h - 10 h / 0.1 dňa - 1 deň / 1 deň - 10 dní / 3 dni - 30 dní / 10 dní - 100 dní)
- hrubé nastavenie časových rozsahov sa prevádza otočnými prepínačmi
- napájacie napätie: AC 230 V alebo AC/DC 12 - 240 V
- výstupný kontakt: 1x prepínací 16 A
- stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

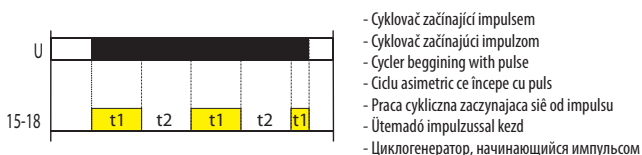
RO

- Releu cu ciclu asimetric cu comutator ajustabil independent ON/OFF
- Este utilizat pentru ventilatie, umidificare ciclica, controlul sistemului de lumini, pompelor pentru circulatia lichidelor, luminilor de semnalizare intermitente, etc.
- 2 functii de timp:
 - 1) Ciclu asimetric ce incepe cu puls
 - 2) Ciclu asimetric ce incepe cu pauza
- Selectia functiilor se face printr-un jumper extern pe terminalele S-A1
- Domeniul de timp 0.1 s - 100 zile divizat in 10 domenii de timp (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 ore - 1 ora / 1 ore - 10 ore / 0.1 zile - 1 zile / 1 zi - 10 zile / 3 zile - 30 zile / 10 zile - 100 zile)
- Selectarea brută a domeniilor de timp printr-un comutator rotativ
- Tensiunea de alimentare: AC 230 V sau AC/DC 12 - 240 V
- Contacte de ieşire: 1x contact comutator 16 A
- Indicare releu ieşire activ: LED roşu multifuncţional
- 1-MODUL, montabil pe şină DIN

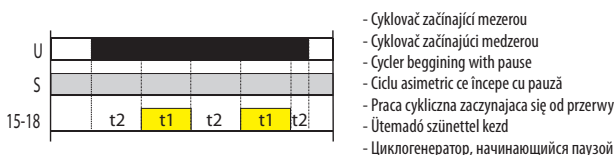
HU

- Aszimmetrikus ütemadó - az impulzus és szünetidő egymástól függetlenül állítható
- Rendszeresen zajló események időzítéséhez (pl. szellőztetés, reklám világítás, folyadék keringetés, stb...)
- 2 funkció:
 - 1) Impulzussal kezdődő ütem
 - 2) Szünettel kezdődő ütem
- A funkciók választása az S-A1 sorkapcsok összekötésével történik
- Időtartomány 0.1 s - 100 nap, 10 tartományban: (0.1 s - 1 s / 1 s - 10 s / 0.1 min - 1 min / 1 min - 10 min / 0.1 óra - 1 h / 1 óra - 10 óra / 0.1 nap - 1 nap / 1 nap - 10 nap / 3 nap - 30 nap / 10 nap - 100 nap)
- Durva időbeállítás forgókapcsolóval
- Tápfeszültség: AC 230 V, vagy AC/DC 12 - 240 V
- Kimenet: 1x váltóérintkező 16 A
- Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
- 1-MODUL, DIN sínre szerelhető

Funkce / Funkcie / Function / Funktionen / Funkcje / Funkció / Описание функции



- Cyklovač začínající impulsem
- Cyklovač začínajúci impulzom
- Cycler beginning with pulse
- Ciclu asimetric ce incepe cu puls
- Praca cykliczna zaczynająca się od impulsu
- Ütemadó impulzussal kezd
- Циклогенератор, начинающийся импульсом



- Cyklovač začínající mezerou
- Cyklovač začínajúci medzerou
- Cycler beginning with pause
- Ciclu asimetric ce incepe cu pauza
- Praca cykliczna zaczynająca się od przerwy
- Ütemadó szünettel kezd
- Циклогенератор, начинающийся паузой

Druh zátěže Type of load	 cos φ ≥ 0.95 AC1	 AC2	 AC3	 AC5a nekompenzované/ uncompensated	 AC5a kompenzované/ compensated	 AC5b	 AC6a	 AC7b	 AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load	 AC13	 AC14	 AC15	 DC1	 DC3	 DC5	 DC12	 DC13	 DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A